

# < Courants d'Art >

> Hanoi >> Paris > Rio de Janeiro >  
Hanoi >> Paris > Sao Paulo < ... >

>>> Exposition vente d'art contemporain du 19 avril au 11 mai >>>

>>> 21 artistes vietnamiens, brésiliens et français >>>

## VENTE de SOUTIEN

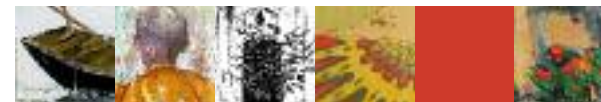
au projet METROPOLE Nomade

le 25 AVRIL à 19 h

Union générale des Vietnamiens de France

16 rue du Petit Musc 75004 Paris

CATALOGUE DES ŒUVRES



MISES AUX ENCHÈRES

# < Courants d'Art >

> Hanoi >> Paris > Rio de Janeiro >  
Hanoi >> Paris > Sao Paulo < ... >

>>> Exposition vente d'art contemporain du 19 avril au 11 mai >>>

>>> 21 artistes vietnamiens, brésiliens et français >>>



L'Association METROPOLE, échanges et rencontres en Arts Visuels, organise une exposition vente de soutien au programme d'échanges artistiques METROPOLE NOMADE. Des oeuvres d'artistes vietnamiens, brésiliens et français, seront exposées à l'UGVF, Union générale des Vietnamiens de France, du 19 avril au 11 mai. Cette présentation offre au public français la découverte d'oeuvres contemporaines illustrant les trois différentes cultures artistiques.

Les oeuvres exposées ont fait l'objet de dons personnels de la part des artistes et seront mises en vente au profit de la réalisation de l'étape parisienne du programme « Métropole Nomade », dont une résidence artistique qui rassemblera en juillet 2013 des artistes des trois continents, Asie, Amérique du Sud et Europe.

*La vente solidaire est une initiative qui vise le développement durable des collectifs d'artistes et leur autonomie, elle renforce les liens entre les artistes et développe une relation singulière avec le collectionneur qui participe ainsi en tant que mécène à la construction d'un projet artistique collectif.*

## Les oeuvres de :

Annie BAREL Fr, Pat CAM Fr/Vn, Julio CASTRO Br, Ni da COSTA Br, Elli DROUILLEAU Fr, Ronald DUARTE Br, HOANG Duy Vang Vn, Eric HUYNH Fr, LÊ Thanh Duc Vn, Regina MARCONI Br, NGUYEN Ngoc Phuong Vn, NGUYEN Tran Cuong Vn, Abigail NUNES Fr/Br, Flavia SAMMARONE Br, Mauricio SEIDL Br, TRAN Gia Tung Vn, TRAN Trung Thanh Vn, Eduardo VERDERAME Br, Hubert VIUDES Br, Flavia VIVACQUA Br, VU Duc Trung Vn, seront exposées à :



**UGVF, Union générale des Vietnamiens de France**

**16 rue du Petit Musc 75004 Paris.**

Du 19 avril au 11 mai 2013 de 10h à 12h et de 14h à 17h,  
nocturnes les mardi 23 et 30 avril jusqu'à 20h.

**Vernissage le 25 avril à partir de 18 heures.**

**La Vente de Soutien aura lieu le 25 avril à 19 heures, et sera animée par Florent AUMAITRE, comédien.**



Les thèmes d'AB tournent principalement autour du corps masculin, de l'architecture, de la lumière et du mouvement. Les recherches picturales et les rencontres d'artistes d'un bout à l'autre de la planète (Brésil, Vietnam, Chicago...) élargissent son champ d'action artistique : peintures, vidéos, photos, collages de rue, installations in situ, performances graphiques... AB travaille pour des agences de publicité à Paris. AB co-organise des événements et expositions avec plusieurs collectifs artistiques. Son atelier se situe à Paris.



***Ni l'un ni l'autre***  
24 X 30 cm - linogravure



**D**iplômé de l'École Nationale Supérieure des Beaux Arts de Paris et de l'École Nationale Supérieure des Arts Décoratifs de Paris, Pat Cam a participé à de nombreuses expositions en France, au Vietnam, au Brésil...

Il a reçu de nombreuses récompenses telles que les prix de la peinture, du dessin de la Mairie de Paris, le premier prix du vidéo-clip « un vol, un regard » sur la compagnie aérienne thaïlandaise (Thai Airways), le premier prix de l'installation artistique de la Mairie de Paris... Pat Cam a contribué en France à de nombreuses activités du Centre Culturel Vietnamien.

«Je pense que toute personne ayant foulé pour la première fois le quartier des trente-six rues et corporations ne pourra en oublier l'ambiance animée, bruyante et pleine de vie. Cette émotion, je voudrais la partager avec les amoureux de l'art à travers les couleurs, les bruits et les parfums de ce vieux quartier par le biais du regard d'un peintre éloigné de son pays.»



*Mưa Trên Phố cổ* - Il pleut sur le Vieux Quartier  
92 X 73 cm - Acrylique sur toile



**D**iplômé en gravure, Julio Castro se dédie à la production artistique depuis le début des années 90.

Sa recherche artistique tente d'élargir le langage de la gravure en questionnant la problématique de l'échelle, ainsi il réalise aujourd'hui des œuvres de très grandes dimensions.

Il a exposé individuellement dans plusieurs villes au Brésil. Il a réalisé des résidences artistiques comme artiste invité et a exposé à Lisbonne au « Centro Português de Serigrafia » (2007) et à Bruxelles à ARS117 (2009).

Il vit et travaille à Rio de Janeiro.



***Sem título, da série Agregados*** - Sans titre, de la série Agrégés  
21 X 29,5 cm - Gravure, impression bois et relief sec sur papier

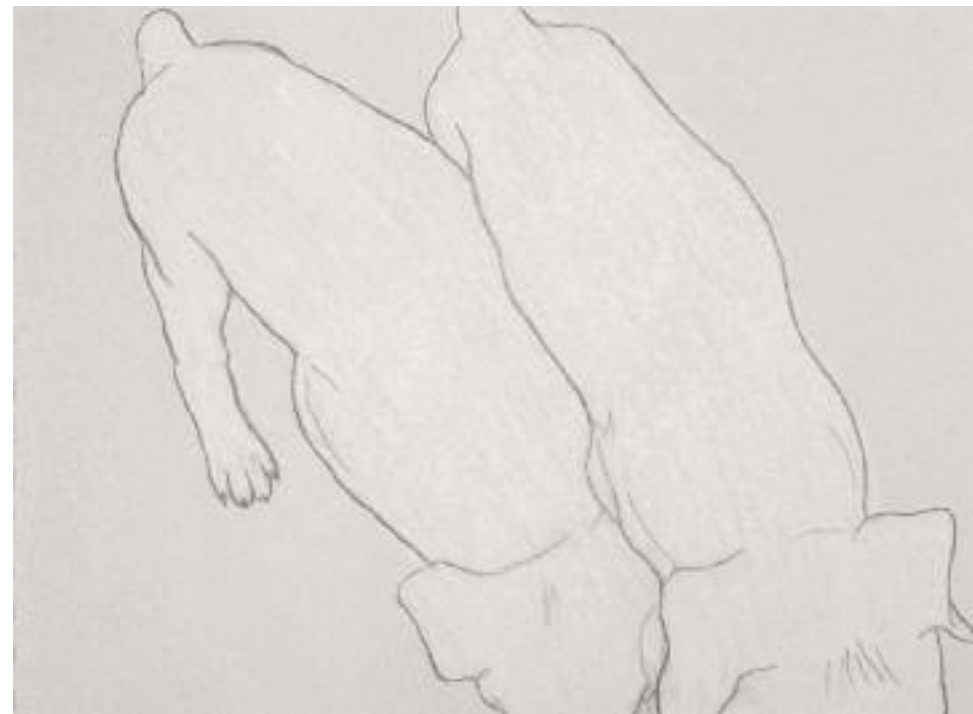


**N**i da Costa est née à Rio de Janeiro où elle vit et travaille.

Diplômée en gravure à l'école EBA-UFRJ, elle a aussi fréquenté l'École des Arts Visuels EAV au Parque Lage, Rio de Janeiro.

Elle a participé à plusieurs expositions collectives et individuelles entre autres la « Premio La Joven Stampa » à Cuba, la « Bienal de San Juan Del Grabado Latinoamericano y el Caribe » et « Posição 2004 ».

C'est une œuvre qui émerge des variations de la forme et de la couleur, où on observe une tentative pour donner «corps» au quotidien. Les moyens choisis pour un tel labeur sont les plus anciens de l'histoire de l'Art : le dessin et la peinture.



**Sans titre**

21 X 29,7 cm - Graphite et crayon sur papier



**C**haque mobile est une histoire qui se raconte dans un espace en perpétuelle recomposition. La quête de l'équilibre est au cœur de cette histoire : entre ciel et terre, entre grâce et désenchantement, c'est en ce point précis et fragile que se niche l'origine du mouvement, là que se crée la force d'un élan qui vient défier la pesanteur. Tout ce qui me passionne !



***Gentil Organisme Modifié***  
30 x 30 cm - Mobile métal



**R**ONALD DUARTE, artiste visuel, a réalisé au cours de ces dernières années, actions et interventions dans l'espace urbain à travers le monde. De la 10<sup>e</sup> Biennale de La Havane à Cuba en passant par la TATE Gallery- Liverpool - UK et Linz - Autriche, il a présenté des actions puissantes questionnant l'éphémère de l'existence humaine.

Dans les « DESENHOS DE FOGO » *Dessins de Feu* l'idée de l'immatérialité et de la transformation de la matière est présente et visible, mais le geste, la tension, la poésie demandent un temps plus long pour jouir de l'œuvre.



Ronald DUARTE >> Brésil  
ronaldu.art@gmail.com - www.ronalduarte.com



**Desenho de Fogo** - Dessin de Feu (détail)  
110 X 164 cm - Calque brûlé

Ronald DUARTE >> Brésil  
ronaldu.art@gmail.com - www.ronalduarte.com





**H**oang Duy Vang a étudié à l'Université de Beaux-Arts du Vietnam à Hanoi. Il est membre de l'Association des Beaux Arts du Vietnam et membre de l'Association des Beaux-Arts de Hanoi

Ses dernières expositions :

2012 - exposition collective «Mouvement» à Mai Galerie, Hanoi, Vietnam.

2011 - «Energie» à la Galerie Nationale à Hanoi et «C'est partout la même» au Musée des Beaux Arts, Hanoi.

2010 - «1000 ans de Thang Long - Hanoi» exposition à Vân Hồ Galerie nationale, Hanoi. Il a participé au camp de Soie, Impression Vietnam - Espagne, au Centre d'Art Contemporain à Hanoi.

2009 - «Rhythm of Life», exposition de peinture à la laque et peinture à l'huile à Intercontinent à Hanoi Westlake.



***Cây xanh trong thành phố*** - Les arbres verts dans la ville  
60 X 45 cm - Huile sur toile



**E**ric HUYNH photographie l'humain, dans toutes ses activités, quotidiennes (l'humain au travail, ...) ou exceptionnelles (compétitions sportives, ...).

Il est intervenant invité par l'Ecole des Beaux Arts du Viet Nam pour enseigner la photographie (4<sup>e</sup> année) et photographe officiel pour la Fédération Française de Natation.

La photographie qu'il propose à la vente a été exposée sur le parvis de l'hôtel de ville de Paris en avril 2013.



***Orage de Mousson à Hoi An***  
60 x 40 cm - Contrecollage dibond



**L**ê Thanh Dục a obtenu un Master à l'Université des Beaux Arts du Vietnam.

Il enseigne à l'Université des Beaux Arts de Hồ Chí Minh et poursuit actuellement une recherche sur les arts visuels à l'Université Paris VIII en France.

«Bien qu'éloigné de mon pays natal, depuis presque six ans, ma mémoire est toujours tourmentée par des images réelles. Né et élevé dans la région des eaux territoriales (Baie d'Halong), mon enfance est associée à l'eau.

Avec le langage abstrait, j'ai envie d'exprimer mon état d'âme, ma passion du lieu où j'ai tant de bons souvenirs, où que je sois, ces images restent à jamais dans mon cœur.»



**Hoài niệm về Kỳ ức** - Souvenirs, souvenirs.  
30 X 79 cm - Acrylique sur papier Dzo



**J**e photographie le quartier où je vis et travaille. Les rues y sont coupées par des rails qui tracent le chemin du tramway, ce transport qui a disparu des rues de la ville de Rio de Janeiro persiste encore dans ce quartier de Santa Teresa. Les maisons anciennes sont découpées par les fils, innombrables, excessifs, qui assurent l'électricité, le téléphone, et tous les autres confort mis à la disposition de la société dans ce siècle.

Le tram a vieilli et est aujourd'hui à l'arrêt. Les fils cachent les façades, les constructions modernes se disputent l'espace.

Je photographie le quartier, je découpe la photographie, je choisis et redistribue les morceaux dispersés qui pour moi ont une signification, et je les colle. L'aquarelle posée à la pointe du crayon, vient couvrir, rassembler, cacher, et recréer un nouveau paysage.



**REINVENTANDO A URBE n°5** - Réinventer l'urbain n°5  
10 X 18,5 cm - Photographie numérisée, collage, dessin au crayon aquarelle



**E**xpositions récentes :

2011 : exposition « Polygone II » au Musée des Beaux Arts du Vietnam. Participe au camp de création en SASARAN, Malaisie.

2010 : Exposition « ASIAN ART LINK » aux Philippines.

2009 : Exposition « Hanoi Bienvenue » au Musée des Beaux Arts du Vietnam. Exposition T.V-I.M [Visual Art Exhibition of South-East Asia's Artist] à Jogja Gallery, Indonésie. Exposition « Peinture à l'huile vietnamienne » à Hanoi - Vietnam.

2007 : Exposition « 22 Asian Art International » à Selasar Sunaryo Art Space, Bandung, Indonésie.

2006 : Exposition « La Malaisie, Le Vietnam et Les Philippines » à Soka Gakkai - Malaisie. Exposition « Peinture laque vietnamienne » à Hanoi.



**Sen – Lotus**  
95 X 45 cm - Huile sur toile



**N**guyễn Trần Cường est né à Hanoi. Il est diplômé de l'Université d'Art Industriel en 2003, Département de laque. Lors d'une exposition tenue à son université la même année, il a eu le Prix de l'ASEAN Phillip Morris. Poursuivant sa spécialité, Cuong est devenu un laqueur talentueux dont les œuvres ne montrent pas seulement une connaissance magistrale de la technique, mais aussi une sensibilité raffinée dans l'interprétation de son sujet.

Cuong s'est aventuré dans le domaine de la peinture à l'huile et à l'eau où il a versé son imagination fertile sur un support traditionnel appelé « Giay Dzo ».

Cuong peut nous surprendre avec des mots dont il se sert habituellement avec facilité et qui masquent néanmoins une signification profonde. Il a intitulé un de ses tableaux « OÙ dort le poisson ? » *Cá ngủ ở đâu.*

Lorsqu'on l'interroge sur sa profession, Cuong répond « Artiste ». Et question complémentaire, quant à ce qui est de l'art, il répond « Je ne sais pas, je suis à la recherche de l' Art ».



**Gương đen** - Miroir noir  
50 X 70 cm - Acrylique sur papier Dzo



**E**ntre le Brésil et la France, Abigail Nunes a tracé son parcours artistique aux influences diverses. Née à Sao Paulo, et après des études universitaires à Brasilia, l'artiste s'installe à Paris où elle vit et travaille. De cette mobilité surgit l'envie d'aller vers l'autre et de tisser des liens, une collaboration artistique pour conjurer la solitude du nomade. En résulte aussi une production artistique hybride, contaminée par de multiples influences. Entre le dessin, la vidéo, la performance interactive, l'artiste n'hésite pas à changer de territoire d'expression. Elle a participé à des expositions récentes en France, au Brésil et au Vietnam.



**À fleurs...**  
13,5 X 18 cm - Dessin au crayon photographié,  
impression numérique colorisé au pastel



**F**lavia Sammarone est née à São Paulo, elle est diplômée en Education Artistique de la Faculté d'Arts Plastiques de Sao Paulo (FAAP). Depuis 2000 elle réalise son travail artistique mais participe aussi à l'organisation d'expositions au Brésil et à l'étranger. Elle est membre de collectifs d'artistes qui organisent des performances et interventions dans l'espace publique à São Paulo.

Elle intervient aussi comme professeur d'art et a participé aux actions pédagogiques des 27e et 28e Biennales d'Art de São Paulo. Depuis 2009, elle travaille au projet « Espaço Enquanto » situé dans un immeuble historique du centre ville de São Paulo. Dans cet espace culturel ont lieu des résidences d'artistes et des projets artistiques indépendants.

Flavia Sammarone a participé à des expositions au Brésil, Uruguay, Québec, France, Espagne et Vietnam. Elle a aussi participé à des résidences artistiques à Québec, à Tours en France et à Sao Paulo.



**Herança 7 - Reminiscência** – Héritage 7 - Réminiscence  
25 X 25 cm - Photographie





**M**auricio Seidl, artiste photographe, a étudié la photographie à l'Université Paris XIII en France; il a publié en 2002 « O Velho Chico Mineiro » au Brésil.

Quelques expositions :

« Carnaval du nouveau millenium », Aéroport International de Rio de Janeiro - 2001.

« Niterói Arte Hoje », MAC Musée d'Art Contemporain - Niterói - RJ 2002.

« Champ d'Insertion » à La Galerie UFF, Niterói-RJ-2003.

« Territoire en transit » CIAC - Carros, Alpes Maritimes, 2005, dans le cadre « Brésil, Brésils ».

Groupe « Imaginário Periférico », interventions artistiques à plusieurs endroits dans Rio de Janeiro - 2005-2009.

« MAFUÁ », Galerie UFF-Niterói-RJ, 2006.

« Métropole Hanoi-Paris-Rio », 2009-2010.

Mauricio SEIDL >> Brésil  
mbseidl@ig.com.br



**Guanabara**

17 X 90 cm - Photographie, impression numérique sur papier photo

Mauricio SEIDL >> Brésil  
mbseidl@ig.com.br



**T**rân Gia Tùng est diplômé de l'Université des Arts Industriels de Hanoi. Etudes au Collège Cinématographique à Hanoi - Département Design Art film dramatique .

Quelques expositions :

2011 - Exposition des artistes vietnamiens et coréens à Wangju - Corée

2012 - SMART Art Contemporain Asiatique, Corée - Exposition des artistes vietnamiens et coréens à Hanoi, Vietnam - "FACE A FACE" Exposition ollective à Mai Gallery Hanoi, Vietnam - 19e International Art Coréen à Séoul, Corée - « Metropole Nomade, Mouvement » à Mai Gallery Hanoi, Vietnam.

2013 - Exposition collective des artistes vietnamiens à Rome (Janvier), Venise (Avril) en Italie dans le cadre de l'Année de la culture du Vietnam en Italie et en Europe.

1997 - 2013 Ses œuvres figurent dans des nombreuses collections privées au Viet Nam, en Amérique, en Asie et en Europe.

« Pour moi la vie consiste à expérimenter et la peinture est le filtrage de ces expériences »

TRAN Gia Tung >> Vietnam  
trangiatung70@yahoo.com.vn



**Không tên** - Sans titre  
79 X 79 cm - Huile sur toile

TRAN Gia Tung >> Vietnam  
trangiatung70@yahoo.com.vn



**N**é à Hanoi en 1978. Il est diplômé de l'Université des Beaux Arts de Hanoi en 2003.

Récompensé par le concours d'Art Philip Morris en 2000.

Participe au Concours d'Art Asiatique en 2000.

Lauréat du prix « Eyes on the world » de Nokia Pacific 2001.

Lauréat du prix spécial « Jeunes Regards » (Centre Culturel de l'Ambassade de France à Hanoi) - 2005.

Exposition personnelle à l'Espace - Hanoi - 2005.

Exposition collective à l'hôtel Sofitel Plaza - 2004.

« Art Singapour » en 2005 - 2006 - 2007 - 2008.

Exposition collective à l'espace « Trafic Design » - 2007.

Exposition collective à Mai Galerie à Hanoi « Metropole Nomade » - 2012.

Exposition collective en Italie « Les couleurs » - 2013.



***Niêm tin*** - Croyance  
107 X 30 cm - Huile sur toile

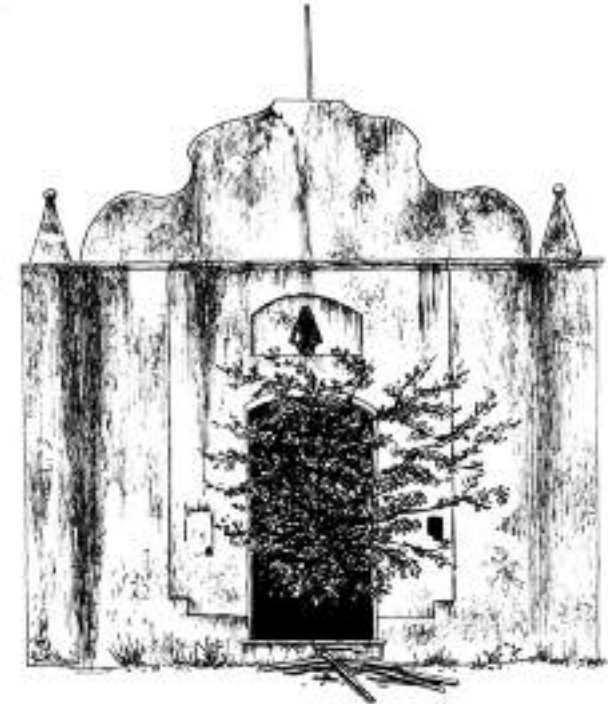


**E**duardo Verderame, artiste visuel, est diplômé de l'Université de São Paulo en 1996.

Dans son travail personnel il traite des thèmes comme les jeux et les propositions interactives, la création d'univers imaginaires ou symboliques, et la réinvention de récits historiques et de codes culturels.

Il a participé à des programmes de résidences artistiques en Autriche, USA, Brésil et Angleterre.

En 2010 paraît son livre « Histórias de Igrejas Destruídas » publié par « Editora Hedra », fruit des recherches sur l'architecture coloniale brésilienne.



***Ruína de Capela, Orocó, Pernambuco*** - Ruine de Chapelle, Orocó, Pernambouc  
27 x 20 cm - Reproduction photographique de dessin à l'encre



**A**rtiste multimédia, de l'architecture à la création d'objets en cuir. Son dessin est à la base de sa trajectoire dans les esquisses de scénographies, de logotypes, de portraits, etc.

Dans ses performances, Viudes s'inspire des arts plastiques (objets, assemblages), de l'art ludique (le jeu et l'improvisation), de l'art de la scène (personnage et costume) ou encore de l'art du mot (textes, slogans), selon l'idée que l'Art est une Fête, que l'Art est Vie.



**LA WHIPPET DESNUDA**  
54 x 36 cm - Technique mixte



**V**u Duc Trung est né en 1981. Il a obtenu sa licence d'Industrial & Arts University, faculté de la laque traditionnelle, en 2003 et un Master à Hanoi Université des Beaux Arts, faculté de la laque traditionnelle, en 2009.

#### Expositions

2012 - Exposition collective à Mai Galerie Hanoi

2010 - Exposition collective à Hanoi

2009 - « Egermency room » exposition à l' Université des Beaux Arts de Hanoi - Vietnam, « Metropole » exposition à l'Espace - Hanoi (Centre culturel de l'Ambassade de France), « Metropole » exposition à la New space Arts Foundation - Hue, « Hanoi Bienvenue » exposition au Musée des Beaux-Arts de Hanoi, « Portrait » Exposition collective à Hanoi, « Monotone » Exposition collective à Hanoi, « Papier » exposition à Bookworm - Hanoi

2008 - Sasaran international Arts Workshop en Malaisie, « The National - Wide Fine Arts » exposition, « POLYGONE » à la Maison de arts, « The Reflection of spirit » exposition à Hanoi, « Tiếp nối » exposition à Hanoi, « ASIE - ART-LINK » exposition au Musée des Beaux Arts de Hanoi



**Phó** - La Rue  
73 X 92 cm - Huile sur toile